

# Va yendla hika swikota ku tlhariya va endla lwesi va endlaku: Xitsonga

## Intelligibility in Context Scale (ICS): Tsonga

(McLeod, Harrison, & McCormack, 2012)

Ku hundzuluxile (Translated by): Melanie Brunette, BSc, Suzette Brynard, BSc, Inge Burger, BSc, Sarah Janse van Rensburg, BSc, Heidi Meyer, BSc, Amazement Nemaungane, BSc, Olebeng Mahura, MSc & Michelle Pascoe, PhD  
va yendla hiku swikota ku tlhariya va endla lwesi va swi endlaku eAfrika Dzonga, va kari va tirela a University ya le Kap / University of Cape Town, South Africa, 2016

Vito ra n'wana (Child's name): \_\_\_\_\_

Siku ro velekiwa (Child's date of birth): \_\_\_\_\_ Xinuna/Xisat (Male/Female): \_\_\_\_\_

Ririmi (tindzimi) leti vulavuriwaka (Language(s) spoken): \_\_\_\_\_

Siku (Current date): \_\_\_\_\_ Malembe ya n'wana (Child's age): \_\_\_\_\_

Mutati wa fomo leyi (Person completing this form): \_\_\_\_\_

Vuxaka eka n'wana (Relationship to child): \_\_\_\_\_

**Swivutiso leswi landzelaka I swo kambela leswaku mbulavulo wa n'wana wutwisisiwa ku fikela kwihi hi vanhu vo hambana. Ehleketa hi mbulavulo wa n'wana wa wena eka nhweti leyi nga hundza loko u hlamula swivutiso. Endla xirhendzewutana eka nomboro yin'we eka xivutiso xin'wana ni xin'wana.**

(The following questions are about how much of your child's speech is understood by different people. Please think about your child's speech over the past month when answering each question. Circle one number for each question.)

	Minkarhi hinkwawo (Always)	Switalaku endleka (Usually)	Minkarhiy in'wana (Sometimes)	Swakala (Rarely)	E-e (Never)
1. Xana <b>wa</b> n'wi twisisa n'wana wa wena <sup>1</sup> ? (Do <b>you</b> understand your child?)	5	4	3	2	1
2. Xana <b>swirho swa le kusuhani swa ndyangu wa wena swa n'witwisisa n'wana wa wena</b> ? (Do <b>immediate members of your family</b> understand your child?)	5	4	3	2	1
3. Xana <b>ya ndyangu wa wena ya n'wi twisisa n'wana wa wena</b> ? (Do <b>extended members of your family</b> understand your child?)	5	4	3	2	1
4. Xana <b>vanghana va n'wana wa wena va n'wi twisisa</b> ? (Do your <b>child's friends</b> understand your child?)	5	4	3	2	1
5. Xana va n'wana lava <b>a va tivaka va n'witwisisa n'wana wa wena</b> ? (Do other <b>acquaintances</b> understand your child?)	5	4	3	2	1
6. Xana <b>vadyondzisi va n'wana wa wena va n'wi twisisa</b> ? (Do your <b>child's teachers</b> understand your child?)	5	4	3	2	1
7. Xana <b>tin'eni n'wi twisisa n'wana wa wena</b> <sup>2</sup> ? (Do <b>strangers</b> <sup>2</sup> understand your child?)	5	4	3	2	1
NTSENGO WA XIKORO (TOTAL SCORE) =	/35				
NHLAYO XIKARHI WA NTSENGO WA XIKORO (AVERAGE TOTAL SCORE) =	/5				

<sup>1</sup>Xikalo lexi xi nga tirhisiwa na le ka mbulavulo wa lavakulu, hi kususa n'wana hi vekela nuna/nsati.  
(This measure may be able to be adapted for adults' speech, by substituting *child* with *spouse*.)

<sup>2</sup>Rito tin'eni ri nga cincwa ri siviwa hi vanhu lava nga rito lovelangiki. (The term *strangers* may be changed to *unfamiliar people*)

**Vhexini leyi ya Xikalo xa Xivumbeko xo Twisiseka yinga kopiwa. (This version of the Intelligibility in Context Scale can be copied.)**

Intelligibility in Context Scale is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/).

McLeod, S., Harrison, L. J., & McCormack, J. (2012). The Intelligibility in Context Scale: Validity and reliability of a subjective rating measure. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 55(2), 648-656. <http://jslhr.asha.org/cgi/content/abstract/55/2/648>

